

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Band: 11 (1972)
Heft: 4

Artikel: Grünplanung für die Überbauung Ruopigen bei Littau/LU =
Aménagement des espaces verts à Ruopigen près de Littau/LU =
Verdure planning for the development in Ruopigen nr. Littau, Lucerne

Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-133933>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Grünplanung für die Überbauung Ruopigen bei Littau/LU

Architekten: Dolf Schnebli, architetto e associati, Agno/TI
Mitarbeiter: Robert Matter, dipl. Arch. SIA
Landschaftsgestaltung: Ernst und Christof Baumann, Garten- und Landschaftsarchitekten BSG, Thalwil/ZH
Zeichnungen: John Melham

Aus dem Wettbewerbsprogramm 1963

Das Gebiet des Ruopigen-Bodens nördlich der Zimmeregg zwischen den anwachsenden Dorfschaften Littau und Reussbühl ist heute noch weitgehend unbebaut. Das Wachstum beider Gemeindeteile lässt voraussehen, dass in diesem Gebiet ein neues Gemeindezentrum für die gemeinsame Verwaltung und ein Einkaufszentrum entstehen müssen. Die Gemeinde Littau schreibt einen öffentlichen Ideenwettbewerb zur Erlangung von Vorschlägen aus, die zeigen sollen, wie dieses Gebiet erschlossen und überbaut werden, wie der übliche stückweise und zusammenhanglose Verbrauch von wertvollem Bauland verhindert werden kann.

Aus dem Wettbewerbsbericht des Architekten

Überlegungen zur Wohnbebauung: Wir sind uns bewusst, dass alle bestehenden Baureglemente Vereinfachungen darstellen. Ausdruck dieser Baureglemente ist der schematische Städtebau unserer Vororte. Doch wollen wir nicht vergessen, dass jedes Baugesetz nur sinnvoll ist, wenn es der Gemeinschaft dient, und es falsch wäre, im Schematismus stecken zu bleiben, nur um damit die Gesetze zu befriedigen.

Unser Wettbewerbsvorschlag soll eine Basis dafür sein, neue Gesetzesbestimmungen zu erarbeiten. Für den heutigen Zeitpunkt müssen wir Bezug nehmen auf die in der heutigen Bauordnung vorgesehenen Ausnahmebestimmungen. Richtlinien für die Gestaltung der Räume zwischen den Gebäuden müssten ausgearbeitet werden. Wir schlagen vor, dass ein Teil des Landes zwischen den Gebäuden als Privatgärten vermietet wird (Integration der Schrebergärten in die Wohnbebauung, vgl. Perspektive).

Aus den Planungsstudien

Das vertiefte Studium der Wohnüberbauung führte zum Konzept der «Wohnstrasse». Die Wohnzeilen werden von einem zwischen ihnen liegenden, gepfältesten Spielhof, der Allgemeingut ist, erschlossen. Die Erdgeschosswohnungen beider Zeilen haben auf der dem Hof abgewandten Seite private Gartenteile. Möglichst viele Wohnungen bekommen durch diese Anordnung Reihenhauscharakter. Genügend öffentliche Freiflächen, die als Spielplätze gestaltet werden, sind vorhanden.

Bis zum 27. 4. 1971 wurden der Gestaltungsplan und die Sonderbauvorschriften von Konsortium, Gemeinderat und Regierungsrat genehmigt.

Es wurde versucht, das notwendige Mini-

Aménagement des espaces verts à Ruopigen près de Littau/LU

Architectes: Dolf Schnebli, et associés, Agno/TI
Collaborateur: Robert Matter, arch. dipl. SIA
Aménagement du paysage: Ernst et Christof Baumann, architectes-paysagistes BSG Thalwil/ZH
Dessins: John Melham

Programme du concours 1963

La région de Ruopigen, située au nord de Zimmeregg, entre les communes rurales de Littau et Reussbühl, est peu peuplée. Mais la croissance de ces deux communes laisse supposer qu'il sera bientôt nécessaire d'ériger, pour couvrir ses besoins, un centre communal administratif et un centre commercial. La commune de Littau a ouvert un concours d'idées pour réunir des propositions relatives à l'aménagement du paysage et l'aménagement architectonique de cette région afin d'éviter une déperdition de terrain par utilisation fragmentée et non coordonnée.

Extrait du rapport des architectes ayant contribué à l'œuvre

Réflexions sur la construction d'habitats: Nous sommes conscients de ce que les règlements de construction en vigueur ont un rôle de simplification. Ils se traduisent dans nos banlieues par une construction urbaine schématique. Ne perdons cependant pas de vue qu'un règlement ne peut être valable que s'il sert les besoins de la communauté. Ce serait donc une erreur de s'embourber dans la schématisation dans le seul but d'appliquer la loi.

Nos propositions pour ce concours doivent servir de base à l'élaboration de nouvelles dispositions légales. Pour le moment, nous devons prendre en considération les mesures d'exception du règlement actuel. Les directives pour l'aménagement des espaces verts situés entre les immeubles doivent être élaborées. Nous proposons de réserver une partie de ce terrain pour des jardins privés (intégration des jardinets dans les groupes d'immeubles: voir perspective).

Extraits des études préliminaires de planification

L'étude approfondie de cette cité a fait ressortir l'idée de «rue habitée». Les rangées sont reliées entre elles par une cour de jeux pavée, propriété de la communauté. Les appartements du rez-de-chaussée possèdent du côté opposé à la cour des parcelles de jardins privés, ce qui a pour effet de leur donner un caractère de maisons individuelles. On dispose en outre d'espaces libres suffisants pour prévoir des places de jeux.

Le plan d'aménagement et les prescriptions d'exception ont été approuvées par le consortium, le conseil communal et les autorités gouvernementales le 21. 4. 1971. On a essayé de déterminer le maximum d'éléments techniques, afin d'obtenir un aménagement satisfaisant. Certaines libertés étant possibles, on est arrivé à un

Verdure planning for the development in Ruopigen nr. Littau, Lucerne

Architects: Dolf Schnebli, architect and associates, Agno, Ticino
Collaborator: Robert Matter, cert. arch., SIA
Landscape design: Ernst and Christof Baumann, garden and landscape architects BSG, Thalwil/ZH
Designs: John Melham

The 1963 competition programme

The area of Ruopigen-Boden to the north of Zimmeregg between the growing villages of Littau and Reussbuehl is today still largely undeveloped. The growth of both sections of the commune indicates that a new communal centre must be created for the common administration and combined with a shopping centre. The Commune of Littau put up a competition to obtain projects designed to show how this area could be developed and how the usual piecemeal and disjointed consumption of valuable construction sites can be avoided.

Architect's report

Considerations regarding residential development: We appreciate that all existing building regulations represent simplifications. These regulations are reflected by the schematic appearance of our suburbs. But we will not overlook that every building regulation is meaningful only if it serves the community and that it would be a mistake to persist in schematism only to remain within the law.

Our proposal is designed to aid in preparing new legal provisions. For the time being we must refer to the exemption clauses provided in the present building regulations. Guidelines must be evolved for the design of the spaces between the buildings. We suggest that part of the area between the buildings be let as private gardens (integration of allotment gardens in the residential development, cf. perspective view).

The planning studies

A comprehensive study of the residential development led to the conception «residential mall». The terraces are accessible over an intermediate paved playing yard which is common property. The ground-floor apartments of both rows have private garden lots on the side screened from the yard. As many flats as possible thus obtain a terrace character. Adequate public open spaces laid out as playgrounds are available.

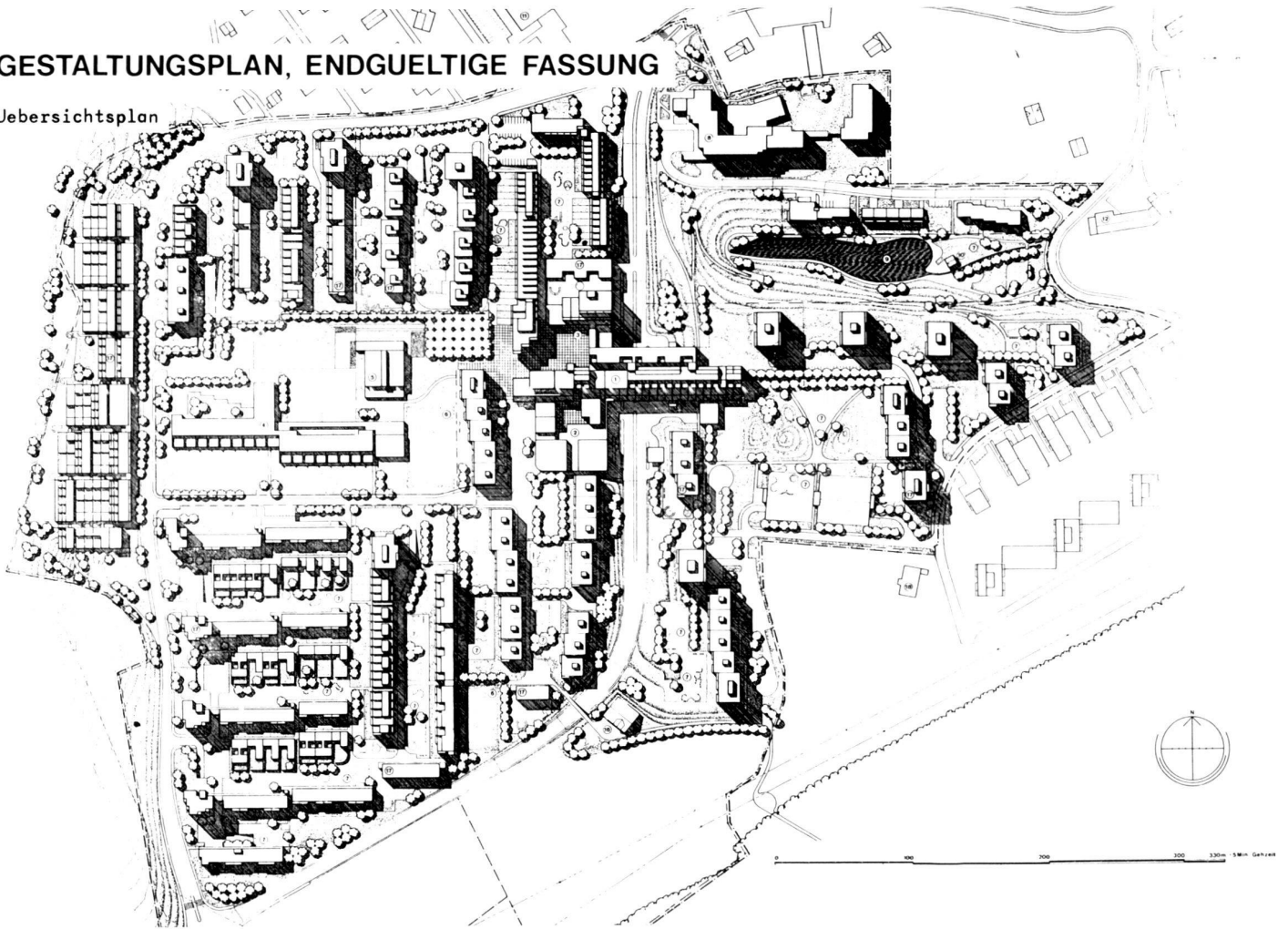
By April 27, 1971 the project and the special building regulations were approved by the consortium and the communal and cantonal councils.

It was endeavoured to define the necessary minimum of factors in order to achieve satisfactory design. The fact that a degree of liberty in design is available is meant to make good design possible and to prevent poor design.

Planting and the design of open spaces and of the ground must be effected according to plan. Nine domestic tree spe-

GESTALTUNGSPLAN, ENDGÜLTIGE FASSUNG

Uebersichtsplan



Oben: Gestaltungsplan für die Ueberbauung Ruopigen bei Littau/LU. Uebersicht

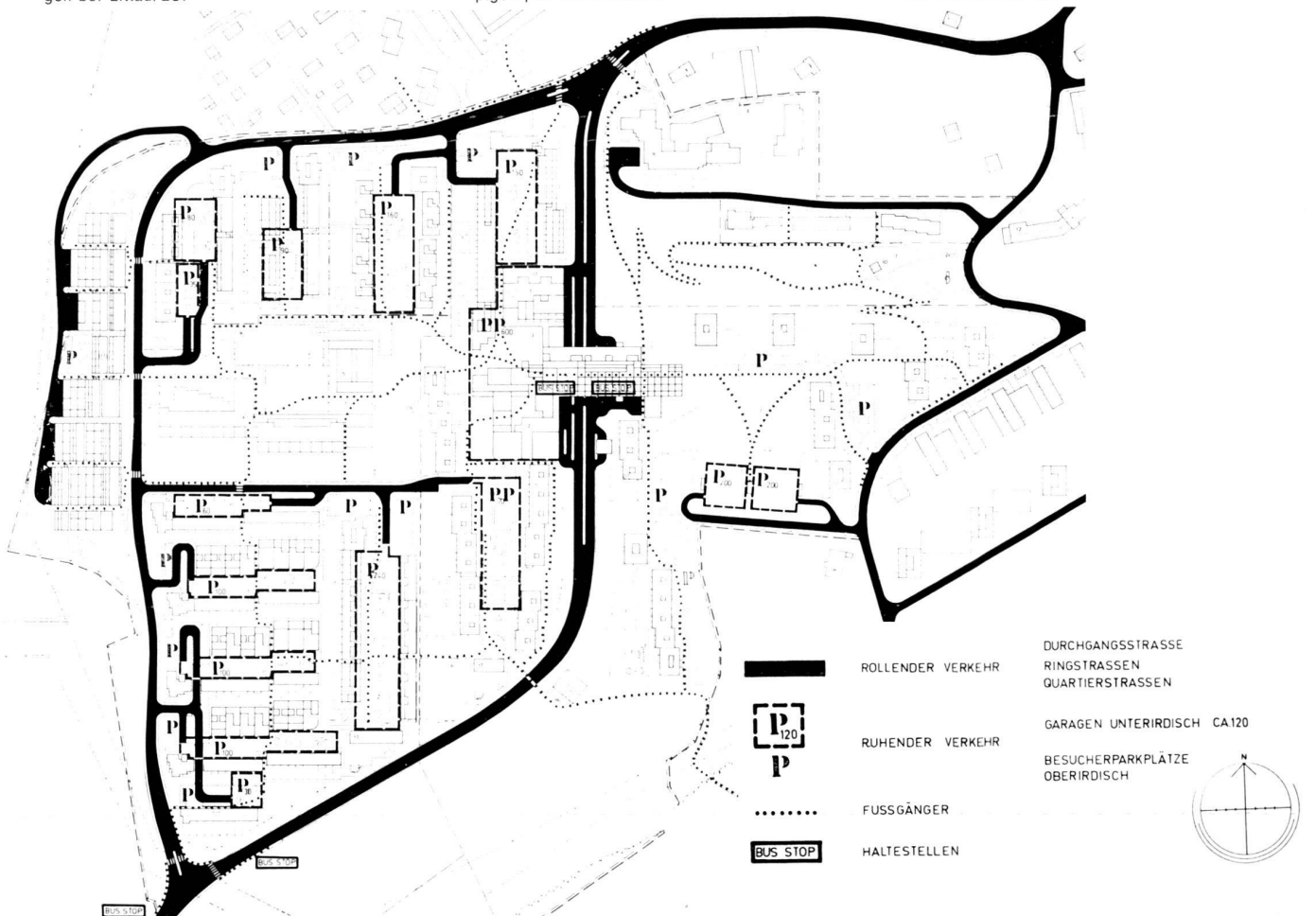
En haut: Plan de réalisation pour le complexe de Ruopigen près de Littau/LU. Vue d'ensemble.

Above: General design plan for the Ruopigen development nr. Littau, Lucerne.

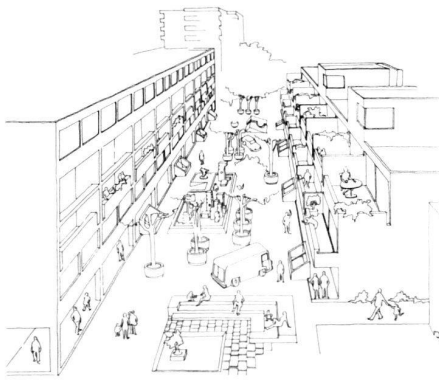
Unten: Verkehrsplan für die Ueberbauung Ruopigen bei Littau/LU.

En bas: Plan routier pour le complexe de Ruopigen près de Littau/LU.

Below: Traffic plan for the Ruopigen development nr. Littau, Lucerne.



- | | | |
|--|-------------------|--------------------------------|
| | ROLLENDER VERKEHR | DURCHGANGSSTRASSE |
| | | RINGSTRASSEN |
| | | QUARTIERSTRASSEN |
| | | |
| | RUHENDER VERKEHR | GARAGEN UNTERIRDISCH CA120 |
| | FUSSGÄNGER | BESUCHERPARKPLÄTZE OBERIRDISCH |
| | HALTESTELLEN | |



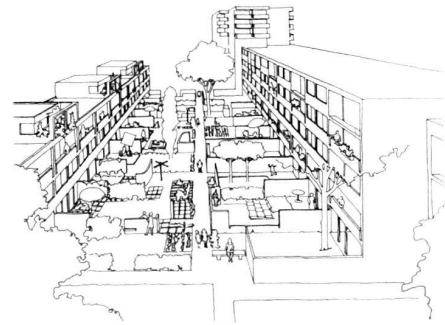
Links: Ueberbauungsprojekt Ruopigen: Oeffentliche Zone vor einer Wohnzeile.

Rechts: Ueberbauungsprojekt Ruopigen: Private Zone zwischen zwei Wohnzeilen.

A gauche: Projet de construction à Ruopigen: zone publique devant les rangées d'immeubles.
A droite: Projet de Ruopigen: zone privée entre deux rangées d'immeubles.

Left: Development project Ruopigen: public zone in front of a residential terrace.

Right: Development project Ruopigen: private zone between two terraces.



mum von Sachverhalten festzulegen, um eine befriedigende Gestaltung zu erreichen. Dadurch, dass gewisse Freiheiten in der Gestaltung möglich sind, soll gute Gestaltung ermöglicht, aber schlechte verhindert werden.

Ebenfalls die Bepflanzung, Freiflächen- und Terraingestaltung müssen nach Gestaltungsplan ausgeführt werden. Neun einheimische Baumarten durchziehen die gesamte Ueberbauung, nach Arten getrennt, aber in fließendem Uebergang. Das Rückgrat der Baumbepflanzung bildet die West-Ost-Achse durchs Zentrum mit Platanen und Spitzahorn. Möglichst grosse Teile der Freiflächen zwischen den Wohnblöcken sollen den Erdgeschosswohnungen als Privatgärten zugeteilt werden. In unmittelbarer Nähe der Wohnungen sind die Spielplätze für Kleinkinder und mittlere Altersgruppen angeordnet.

Eine Achse der öffentlichen und halböffentlichen Einrichtungen erstreckt sich in Ost-West-Richtung durch die Bebauung. An dieser Achse liegt (von Osten gegen Westen) die grosse Erholungszone mit See. In der Erholungszone im Staffelntälchen ist neben dem bereits erwähnten See ein Robinsonspielplatz geplant, in welchem auch der alte Spycher vom Waisenhaus wieder aufgestellt werden soll. Neben seiner Funktion als Löschwasserreservoir soll der projektierte See das Kanalisations-system durch Aufnahme der Oberflächenwasser entlasten.

Die Kindergärten sind auf die Quartiereinheiten verteilt, in den Erdgeschossen der Wohnbauten untergebracht. Der Zugang erfolgt über das Fusswegnetz. Jeder Kindergarten verfügt über eine eigene Gartenzone für die Spiele im Freien.

Statistik

Im Gebiete des Gestaltungsplanes sind Wohnungen für etwa 8000 Einwohner vorgesehen. Das bedingt 16 Kindergarteneinheiten und 32 Primarschul-Klasseneinheiten.

Planungsgebiet (ohne Wald, Land für Pflege- und Altersheim, Gewerbezone, öffentliche Zwecke)	m ²	316 786
Verkehrsfläche (Durchgangsstrasse und öffentliche Sammelstrasse)		28 234
Verkehrsfläche ohne Anteil bestehende Ortsverbindungsstrasse		24 040
Fläche für öffentliche Bauten		9 111
Flächen für Aussenanlagen der Schule und öffentlicher Bauten		22 802
Robinsonspielplatz und kleiner See Staffelntäli		18 119
Wohnen		225 000
Dienstleistungsbetriebe		15 000

bon résultat après avoir écarté les écueils.

En ce qui concerne la végétation, les surfaces libres et l'arrangement du terrain, on a dû se tenir au plan directeur d'aménagement. Neuf essences d'arbres indigènes, groupés par sortes, mais reliés harmonieusement entre eux, ornent toute la superficie. L'épine dorsale de cette plantation est représentée par l'axe est-ouest qui traverse le centre; elle est plantée de platanes et d'érables. Des parcelles importantes de cette surface libre située entre les immeubles seront réservées aux jardins individuels des appartements du rez-de-chaussée. Les terrains de jeux pour les petits et les tout-petits se trouvent à proximité des immeubles.

Un axe d'installations publiques et semi-publiques traverse le terrain d'est en ouest. Le long de cet axe (d'est en ouest) s'étend la zone de délasserement avec son lac.

Dans cette zone de délasserement dans le Staffelntäli et à côté du lac se trouve la place de jeux à la Robinson, sur laquelle on va remonter le vieux grenier de l'orphelinat. Le lac devra remplir un rôle double: il servira de réservoir d'eau pour la lutte contre le feu et il soulagera le système de canalisation en absorbant les eaux superficielles. Les écoles gardiennes sont réparties par quartier au rez-de-chaussée des immeubles. L'accès se fait par le réseau de chemins pour piétons. Chacun d'eux dispose de son jardin privé pour jeux en plein air.

Statistiques

Dans la région en question on a prévu des appartements pour environ 8000 habitants, ce qui entraîne 16 unités d'école gardienne et 32 unités de classes primaires.

Terrain (à l'exception de la forêt, du terrain pour maisons de retraite, zone industrielle, espaces publics)	m ²	316 786
Surface réservée aux communications (route nationale, route collective)		28 234
Surface réservée aux communications sans participation aux routes communales		24 040
Surface réservée aux bâtiments publics		9 111
Surface réservée aux installations extérieures des écoles et bâtiments publics		22 802
Place de jeux à la Robinson, petit lac, petit vallon		18 119
Habitats		225 000
Entreprises de services		15 000

cies dot the development, separated by species but in flowing transition. The emphasis is formed by the west-east axis through the centre planted with plane trees and Norway maple. The largest possible portions of the open spaces will be allotted to the ground-floor apartments as private gardens. Located in the immediate vicinity of the flats are the playgrounds for infants and the smaller children.

An axis of public and semi-public facilities extends through the development on the east-west axis. Located on this axis (from east to west) is the large recreational area with a lake. The recreational area in Staffeln Valley accommodates, besides the said lake, a Robinson playground where the old granary of the orphans' home is to be erected again. Besides its function as a reservoir for water for fire-fighting purposes the lake is designed to relieve the sewer system by absorbing surface water.

The kindergartens are distributed over the neighbourhood units and accommodated on the ground-floors of the residential houses. Access is by the network of footpaths. Each kindergarten has its own garden area for open-air games.

Statistics

The area of the project will provide flats for about 8,000 inhabitants. This requires 16 kindergarten units and 32 primary school classrooms.

Project area (without woods, site for nursing home and a home for the aged, trading and public zone)	m ²	316 786
Transport area (Through road and public traffic)		28 234
Transport area without percentage of existing inter-community road		24 040
Area for public buildings		9 111
Areas for open-air facilities for schools and public buildings		22 802
Robinson playground and small lake in Staffeln Valley		18 119
Residential area		225 000
Service operations		15 000



Berechnung der Ausnützungsziffer

Gemäss Richtlinien ORL und § 4 der Vollziehungsverordnung des Baugesetzes des Kantons Luzern:

Ausnützungsziffer

$$= \frac{\text{Gesamte Bruttogeschossfläche}}{\text{Nettobaufäche}}$$

Nettobaufäche = 292 746 m²

$$\text{Ausnützungsziffer} = \frac{239\,693\text{ m}^2}{292\,746\text{ m}^2} = 0,82$$

Gemäss Artikel 62 des Bau- und Zonenreglementes der Gemeinde Littau:

Ausnützungsziffer

$$= \frac{\text{Gesamte Bruttogeschossfläche}}{\text{Planungsgebiet inkl. Verkehrsfläche}}$$

$$\text{Ausnützungsziffer} = \frac{239\,693\text{ m}^2}{320\,980\text{ m}^2} = 0,74$$

Als Vergleichszahl die Wohndichte des Planungsgebietes:

$$\frac{\text{Einwohner}}{\text{Planungsgebiet}} = \frac{E}{\text{ha}} = \frac{8000}{33} = \frac{242}{\text{ha}}$$

Calcul du degré d'utilisation

Selon directives ORL et § 4 du décret d'exécution du règlement de la construction dans le canton de Lucerne:

Chiffre d'utilisation

$$= \frac{\text{surface brute totale d'étage}}{\text{surface nette de construction}}$$

Surface nette de construction = 292 746 m²

$$\text{Chiffre d'utilisation} = \frac{239\,693\text{ m}^2}{292\,746\text{ m}^2} = 0,82$$

Selon l'article 62 du règlement de construction et de zonage de la commune de Littau:

Chiffre d'utilisation

$$= \frac{\text{surface brute totale d'étage}}{\text{région à planifier y compris surfaces réservée aux communications}}$$

$$\text{Chiffre d'utilisation} = \frac{239\,693\text{ m}^2}{320\,980\text{ m}^2} = 0,74$$

A titre comparatif: la densité de population de la région à considérer dans ce plan d'aménagement s'établit comme suit:

$$\frac{\text{habitants}}{\text{région à planifier}} = \frac{h}{\text{ha}} = \frac{8000}{33} = \frac{242}{\text{ha}}$$

Calculation of utilization factor

Pursuant to ORL and § 4 of the executive order for the building act of the Canton of Lucerne:

Utilization factor

$$= \frac{\text{total gross storey area}}{\text{Nett construction area}}$$

Nett construction area = 292,746 m²

$$\text{Utilization factor} = \frac{239\,693\text{ m}^2}{292\,746\text{ m}^2} = 0,82$$

Pursuant to Art. 62 of the building and zoning regulations of the Commune of Littau:

Utilization factor

$$= \frac{\text{total gross storey area}}{\text{Project area with transport area}}$$

$$\text{Utilization factor} = \frac{239\,693\text{ m}^2}{320\,980\text{ m}^2} = 0,74$$

In comparison, the population density of the project area:

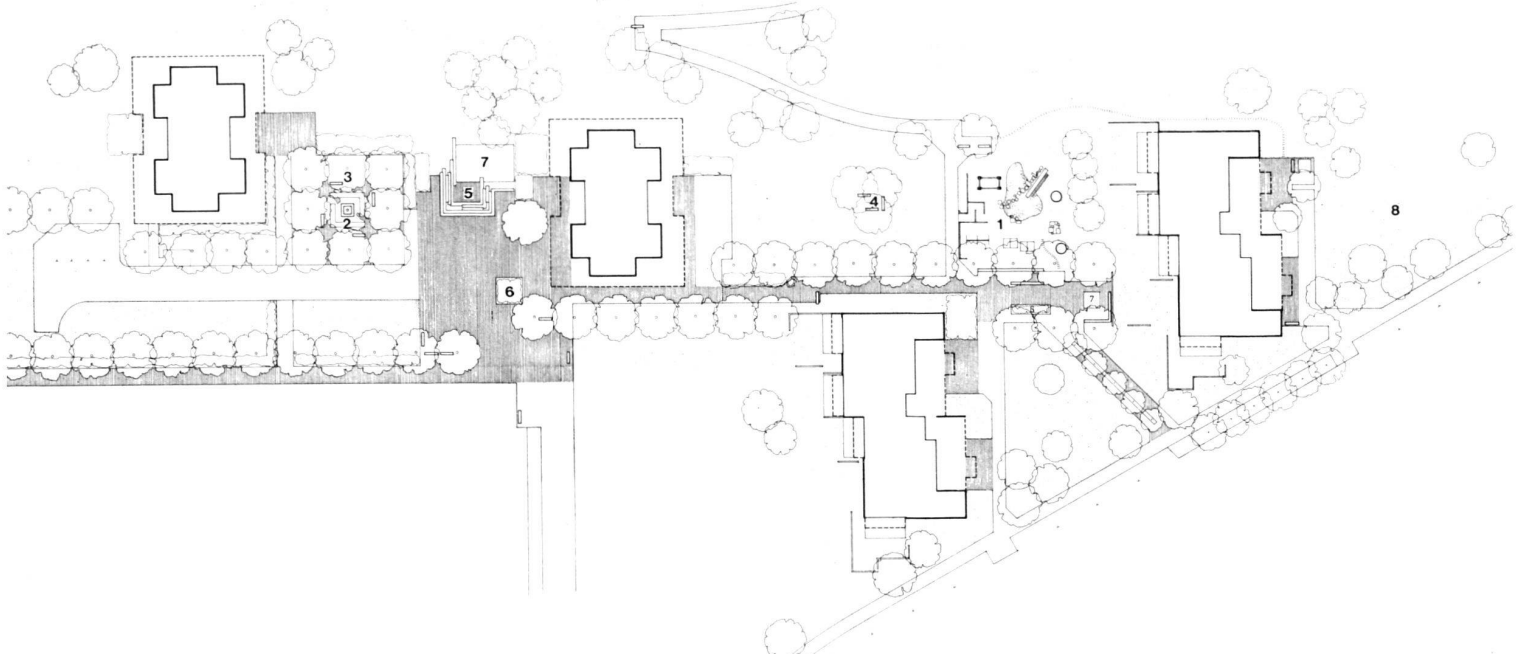
$$\frac{\text{Inhabitants}}{\text{Project area}} = \frac{E}{\text{ha}} = \frac{8000}{33} = \frac{242}{\text{ha}}$$



Ueberbauungsprojekt Ruopigen: Aussichtshügel.
Zeichnung: John Melham

Projet de Ruopigen: Colline panoramique.
Dessin: John Melham

Development project Ruopigen: belvedere hillock.
Drawing: John Melham



Grünplanung für eine Baustufe im östlichen
Zipfel der Ueberbauung Ruopigen.

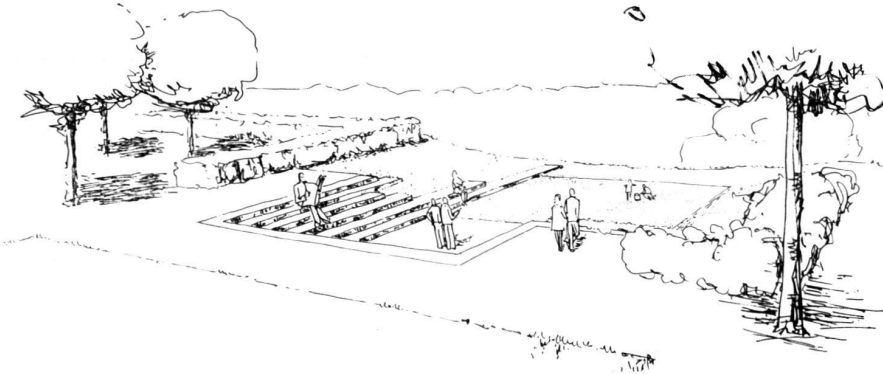
- | | |
|--------------------------------|--------------|
| 1 Kinderspielplatz | 5 Tanzen |
| 2 Sandplatz | 6 Blumen |
| 3 Schatten für
jung und alt | 7 Wasser |
| 4 Aussicht | 8 Rasenspiel |

Plan pour l'aménagement des espaces verts d'une
étape dans la partie est du complexe de Ruopigen.

- | | |
|---------------------------------|------------------|
| 1 Place de jeux pour
enfants | 4 Vue |
| 2 Place à sable | 5 Danse |
| 3 Ombre pour jeunes
et vieux | 6 Fleurs |
| | 7 Eau |
| | 8 Jeux sur gazon |

Verdure plan for a building phase at the easterly
corner of the Ruopigen development.

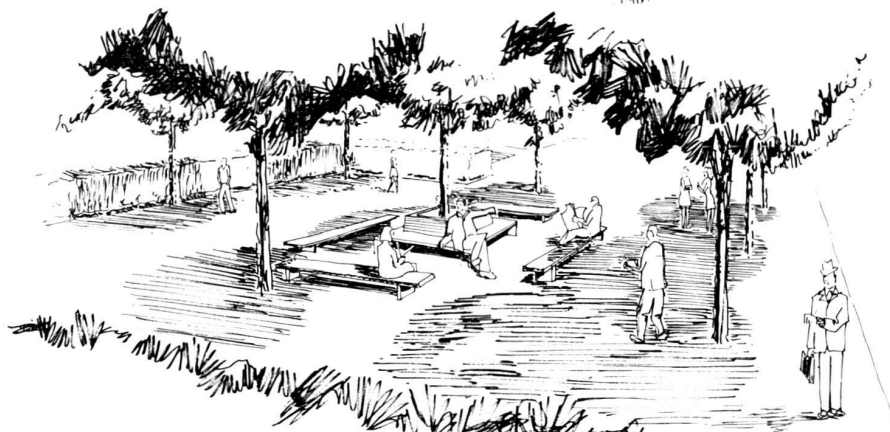
- | | |
|----------------------------------|--------------|
| 1 Children's
playground | 4 View |
| 2 Sand area | 5 Dancing |
| 3 Shade for the old
and young | 6 Flowers |
| | 7 Water |
| | 8 Field game |



Ueberbauungsprojekt Ruopigen: Sandplatz am
Fusse von Sitzstufen. Zeichnung: John Melham

Projet de Ruopigen: Terrain de sable au pied
des gradins servant de places assises.
Dessin: John Melham

Development project Ruopigen: sand area at
the foot of terraced seats. Drawing: John Melham



Ueberbauungsprojekt Ruopigen: Schattenplatz.
Zeichnung: John Melham

Projet de Ruopigen: place ombragée.
Dessin: John Melham

Development project Ruopigen: shaded area.
Drawing: John Melham